

Zeitschrift: Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

Herausgeber: Association suisse de littérature générale et comparée

Band: - (1987)

Heft: 6

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

COLLABORATEURS / MITARBEITER / COLLABORATORI

Marc Elikan: Assistant de littérature comparée à l'université de Lausanne: Avenue d'Ouchy 39, 1006 Lausanne

Ernest Giddey: Professeur de littérature anglaise à l'université de Lausanne: Rumine 19b, 1005 Lausanne

Manfred Gsteiger: Professeur de littérature comparée à l'université de Lausanne: Château 7, 2000 Neuchâtel

Giovanni Parenti: Professeur de littérature italienne à l'université de Florence: Via Gustavo Modena 2, I- 50121 Florence

Antonio Stäuble: Professeur de littérature italienne à l'université de Lausanne: Chemin du Devin 65 bis, 1012 Lausanne

Michèle Stäuble: Dr. ès lettres, comparatiste: Chemin du Devin 65 bis, 1012 Lausanne

N° 1, 1985

- | | |
|---------------------------|---|
| Henry H. H. Remak | The Situation of Comparative Literature in the Universities |
| Ramón Sugranyes de Franch | Réalité de l'au-delà et illusions des sens. Vision de la culture baroque |
| Liliane R. Furst | "The Happiest Days of your Life" |
| Renate Böschstein | Anmerkung zum Artikel von Lilian R. Furst |
| Ernest Giddey | Isabelle de Montolieu et Jane Austen |
| Peter Grotzer | Narr, Gaukler, Hungerkünstler als Allegorie des Schriftstellers |
| Jürgen von Stackelberg | Die deutsche Edelrose. Anmerkungen zur Übersetzung von Umberto Eco's <i>Nome della Rosa</i> |
| Dokument | Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema |

N° 2, 1985

- | | |
|--|--|
| Yves Chevrel | Littérature comparée et tradition classique: situation des études comparatistes en France |
| <i>Approches du texte littéraire - Wege zum literarischen Text - Interpretazioni del testo letterario:</i> | |
| Peter Grotzer | Einführung |
| Philippe Jaccottet | <i>Au petit jour:</i> |
| Jean-Luc Seylaz | "Au petit jour". Lecture d'un poème de Philippe Jaccottet |
| Jacques Geninasca | La clairvoyante attente de l'ignorant |
| Conrad Ferdinand Meyer | <i>Möwenflug:</i> |
| Werner Stauffacher | Lyrisches Ich, ins Bodenlose starrend |
| Christiaan L. Hart-Nibbrig | C.F. Meyers "Möwenflug" oder der Abstand des Textes zu sich selbst. Ein Annäherungsversuch |
| Torquato Tasso | <i>Dal Canto XII della "Gerusalemme Liberata":</i> |
| Guglielmo Gorni | Il chiasmo di Clorinda |
| Georges Güntert | Il combattimento di Tancredi e Clorinda |

N° 3, 1986

Actes du Colloque sur la traduction littéraire
(Université de Lausanne, 31 mai et 1^{er} juin 1985)

Walter Lenschen	Avant-propos Vorwort
Georges-Arthur Goldschmidt	De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire?)
Friedhelm Kemp	Form durch Freiheit. Ein Plädoyer
Hans-Jost Frey	Die Beziehung zwischen Übersetzung und Original als Text
Giorgio Orelli	Tradurre poesia
Madeleine Santschi	La traduction, corps physique: à partir d'une expé- rience de traduction de Pasolini
Marcel Schwander	Westschweizer Literatur in deutscher Übersetzung
Eugène Guillevic	Traduire la poésie
Wolfgang Hildesheimer	Der Autor als Übersetzer – der übersetzte Autor
Donata Schwendimann-Berra	La «parola mancante». Traduzione del <i>Mozart</i> di Hildesheimer
Giuseppe Bevilacqua	Traducendo Celan postumo
John E. Jackson	Traduire Celan: raisons d'un échec
Traugott König	Probleme der Rückübersetzung deutscher philoso- phischer Begriffe im Werk Sartres
Jean-René Ladmiral	«Traduire les philosophes allemands»

N° 4, 1986

- | | |
|------------------------|--|
| Harald Fricke | Zur Rolle von Theorie und Erfahrung in der Literaturwissenschaft |
| Rita Miller-Isella | Il „campo associativo” comme metodo di confronto testuale nel processo critico della traduzione letteraria |
| Verena Ehrlich-Haefeli | Sécularisation, langue et structure familiale: le père dans le théâtre de Lessing et de Diderot |
| Markus Winkler | Madame de Staëls Bemerkungen zum Idyllischen in Literatur und Leben der Deutschen |
| Susanne Wehrle | Übersetzbarkeit und Unübersetzbarkeit der Lyrik. |

N° 5, 1987

Akten der Studientagung über das literarische Paradox
(Universität Zürich, 28. und 29. November 1986)

- | | |
|-----------------------|---|
| Peter Grotzer | <i>Paradoxa in Litteris</i>
Vorwort |
| András Horn | Zur Paradoxie der Metapher |
| Jean-Jacques Marchand | Le discours paradoxal dans le <i>Prince</i> de Machiavel.
Caractéristiques et fonctions |
| Pier-Giorgio Conti | G. Leopardi, <i>L'infinito</i> , V. 15 e dintorni o: del paradosso
comme figura e come principio |
| Charles Méla | Un paradoxe littéraire: le <i>lai du Lecheor</i> |
| Eleonore Frey | Das Paradox des Unsäglichen bei Georg Trakl |
| Fritz Gutbrodt | “The words are wild”: Das Paradox der Wortwildnis
bei Hopkins |

INHALT / TABLE DES MATIERES / SOMMARIO

Heft / Cahier / Numero 7 / 1988

Actes du colloque sur

IMAGOLOGIE: Problèmes de la représentation littéraire

Hochschule Sankt Gallen, 29. und 30. Mai 1987

Daniel-Henri Pageaux: De l'imagologie à l'imaginaire anthropologique

Hugo Dyserinck: Zur bisherigen Entwicklung der komparatistischen Imago-
logie. Modelle und Ergebnisse

Henri Quéré: Le spectre de la figure, étagement, déploiement, recoupements

Gustav Siebenmann: Das Lateinamerikabild der Deutschen. Quellen, Raster,
Wandlungen